

Ce guide a pour objectif de faire connaître la diversité ornithologique, à travers la présentation d'une centaine d'espèces d'oiseaux, les plus communément observées dans la zone du PNSM et dont certaines comptent parmi les espèces en danger ou menacées d'extinction.

The goal of this guide is to improve the understanding of ornithological diversity through the introduction to one hundred birds species, the most commonly seen in SMNP area, among which some species are endangered.



SEO/BirdLife  
[www.seo.org](http://www.seo.org)

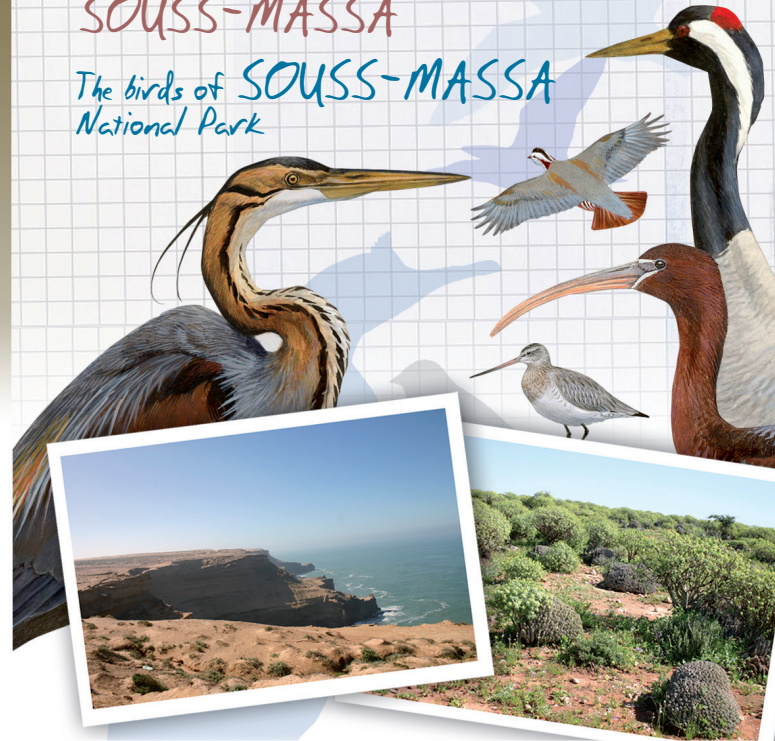


برنامج المغرب  
MOROCCO PROGRAMME



Les oiseaux du Parc National de  
**SOUSS-MASSA**

The birds of **SOUSS-MASSA**  
National Park



المناطق المحمية بالمغرب  
Aires Protégées du Maroc



المنتزه الوطني لسوس - ماسة  
Parc National de Souss Massa

## LA CONSERVATION DE L'IBIS CHAUVÉ AU PNSM

Le Parc National de Souss-Massa est un territoire essentiel pour la sauvegarde de la dernière population viable dans le monde d'une espèce critique menacée, l'Ibis chauve, *Geronticus eremita*. L'importance du site est à la base de la coopération entre le Haut Commissariat des Eaux et Forêts et à la Lutte Contre la Désertification et BirdLife International.

Les efforts de conservation déployés ont donné ses résultats et la population expérimente une croissance légère mais régulière.

Le projet de conservation de l'Ibis chauve implique la collaboration de différents partenaires. Récemment, la Fondation Prince Albert II de Monaco s'est engagée dans le financement des activités essentielles pour la conservation de l'espèce.



## NORTHERN BALD IBIS CONSERVATION AT SMNP

Souss-Massa National Park (SMNP) is a crucial area to preserve the last viable wild population of the Critically Endangered Northern Bald Ibis, *Geronticus eremita*, in the world. The site's importance is the basis for the cooperation between the High Commission for Water and Forests, the Fight Against Desertification and BirdLife International.

The efforts deployed for the conservation for the Northern Bald Ibis have led to a slow but constant increase of its population.

The Northern Bald Ibis' conservation project has had several different partners over the years. Recently, the Prince Albert II of Monaco Foundation involved itself in the funding of the essential activities to ensure the conservation of the species.

Édition: SEO/BirdLife  
Textes: SEO/BirdLife - PNSM  
Dessins: Juan Varela  
Photographies: Imad Cherkaoui  
Design: Simétrica, SL  
Impression: Netaigraf, SLL  
D.L.: M-39519-2010



## SEO/BirdLife ET LE PROGRAMME MAROC DE BirdLife INTERNATIONAL

SEO/BirdLife, Société Espagnole d'Ornithologie, est une association scientifique de conservation fondée en 1954 dédiée à l'étude et la conservation des oiseaux et la vie sauvage.

SEO/BirdLife est l'organisation représentative de BirdLife International en Espagne, une fédération d'associations vouées à la conservation des oiseaux, leurs habitats et la biodiversité dans le monde entier en travaillant avec les populations locales pour sauvegarder les ressources naturelles dans plus d'une centaine de pays.

SEO/BirdLife travaille au Royaume du Maroc depuis 1996 où elle exécute des programmes de coopération, notamment ceux de l'Agence Espagnole de la Coopération Internationale pour le Développement, en étroite collaboration avec le Haut Commissariat aux Eaux et Forêts et à la Lutte Contre la Désertification (HCEFLCD).

SEO/BirdLife et l'Administration du Parc National de Souss-Massa se sont engagés aussi dans un programme continu pour la conservation, suivi et gardiennage in situ de l'Ibis Chauve (*Geronticus eremita*): espèce en danger critique de disparition dont la seule population sauvage viable au monde subsiste jusqu'à nos jours encore dans la région d'Agadir.

## SEO/BirdLife AND THE BirdLife INTERNATIONAL MOROCCO PROGRAMME

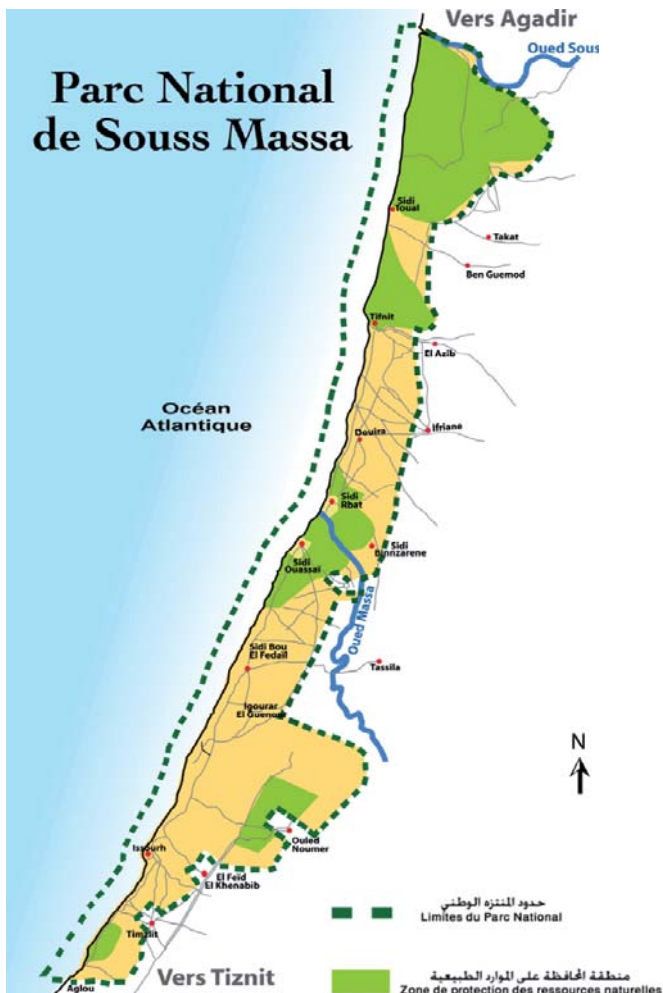
SEO/BirdLife, the Spanish Ornithological Society, is a non profit scientific and conservation organisation. Founded in 1954 for the study and conservation of birds and wildlife it is the older environmental ONG in Spain. SEO/BirdLife is the partner of BirdLife International in Spain, a global Partnership of conservation organisations that strives to conserve birds, their habitats and global biodiversity, working with people towards sustainability in the use of natural resources in more than one hundred countries.

SEO/BirdLife is working in Morocco since 1996 executing conservation activities and cooperation projects, including those of the Spanish Agency of International Cooperation for Development, in close collaboration with the High Commissariat for Water and Forests and the Fight Against Desertification (HCEFLCD). In addition, SEO/Birdlife and the Administration of the Souss-Massa National Park have established a continuous collaborative programme for the conservation and monitoring of the Critically Endangered Bald Ibis (*Geronticus eremita*) which occurs in Agadir area and remains as the only viable wild population of the species in the world.

SEO/BirdLife  
Residence Naciria, Imm. 10, App. 10.  
Route Kenitra, Salé, Maroc  
Tel. +212 (0) 537 88 54 00  
maroc@seo.org  
www.seo.org



# Parc National de Souss Massa



Parc National de Souss-Massa  
Route de l'Embouchure de l'Oued Sous  
Inezganne, Agadir, Maroc.  
Tel : +212 (0) 52 833 880  
ibis\_chauve@menara.ma

## PRESENTATION

Le Parc National de Souss-Massa (33.800 ha) a été créé en 1991, le long de la côte atlantique entre l'embouchure de l'Oued Souss (Agadir) au Nord et Sidi Moussa d'Agjou (Tiznit) au sud.

Un des atouts majeurs du PNSM réside dans la variété des écosystèmes qu'il englobe. Avec une végétation diversifiée à base d'espèces adaptées au climat aride et océanique, sous forme d'une steppe littorale, d'arganiers sur les terrains rocheux et d'espèces aquatiques sur les rives des oueds Souss et Massa, l'aire protégée du PNSM offre refuge à une faune riche de 30 espèces de mammifères, 35 espèces d'amphibiens et reptiles et 250 espèces d'oiseaux.

Parmi les différents groupes de vertébrés représentés dans la zone du PNSM, l'avifaune reste de loin la plus remarquable. Cette particularité confère à ce site un grand intérêt ornithologique grâce à la présence de la plus importante population mondiale sauvage d'ibis chauve (*Geronticus eremita*), aux nombreux oiseaux d'eau migrants et à la trentaine d'espèces terrestres sédentaires nicheuses.

Ce guide a pour objectif de faire connaître cette diversité ornithologique, à travers la présentation d'une centaine d'oiseaux, les plus communément observés dans la zone du PNSM et dont certains comptent parmi les espèces en danger ou menacées d'extinction.

### Les missions assignées au PNSM:

- Conservation et réhabilitation des habitats et des espèces;
- Développement local durable;
- Education et sensibilisation à l'environnement;
- Recherche scientifique.

## PRESENTATION

The Souss-Massa National Park (33,800 ha) was created in 1991, along the Moroccan Atlantic coast between Wadi Souss (Agadir) estuary in the north and Sidi Moussa d'Agjou (Tiznit) in the south.

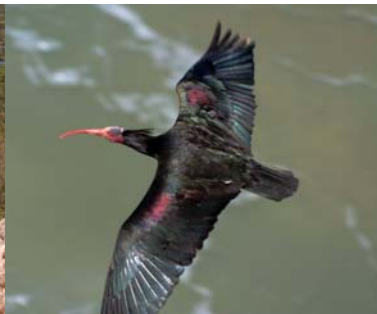
One of SMNP's main assets is the variety of ecosystems there, namely its diverse vegetation communities formed by species adapted to arid and oceanic climates, comprising coastal steppes, argan woodlands on rocky soils and aquatic species at Souss and Massa wadis. The SMNP protected area also supports a rich fauna, including 30 mammal species, 35 herptiles and 250 birds.

Among the different vertebrate groups at the SMNP, avifauna is by far the most outstanding. One of the biggest interests of this site is the presence of the last wild colony in the world of the globally endangered Northern Bald Ibis (*Geronticus eremita*), together with the rich migrant water bird community and the thirty breeding terrestrial species.

The goal of this guide is to improve understanding of ornithological diversity through descriptions of one hundred birds, the most commonly seen in the SMNP area, some species of which are endangered.

### SMNP missions:

- Conservation and recovering of habitats and species;
- Sustainable local development;
- Environmental education and awareness;
- Scientific research.



## IDENTIFICATION DES OISEAUX

Pour une correcte identification d'un oiseau, il est nécessaire de prendre en considération une série de détails.

**Taille:** Cette caractéristique va nous permettre d'avoir une approche rapide à l'espèce. Pour ceci on peut prendre comme référence un oiseau connu, par exemple, un moineau ou un pigeon.

**Habitat:** L'endroit où l'espèce est observée va nous donner une bonne référence pour écarter d'autres espèces semblables.

**Saison:** Certaines espèces sont présentes dans un site pendant toute l'année mais d'autres sont saisonnières, et peuvent être observées pendant la saison de reproduction (printemps), en hivernage (automne ou hiver) ou pendant le passage migratoire.

**Distribution:** Il y a des espèces qui sont présentes dans une aire très large mais d'autres ont une distribution très restreinte, soit parce qu'elles sont disparues d'une partie du territoire ou parce qu'elles sont endémiques (elles sont caractéristiques d'un site et ne se trouvent pas ailleurs).

**Marques et couleurs:** Les couleurs et leur distribution sur le corps sont primordiales pour l'identification de l'oiseau, mais souvent les conditions de lumière ne sont pas bonnes, éventualité qui doit être prise en considération. La coloration peut aussi être différente chez certaines espèces selon le sexe, l'âge voire la saison de l'année !!

**Mouvement:** L'allure de l'oiseau en vol, la vitesse de mouvement des ailes ou les trajectoires de vol sont des caractéristiques que, souvent, aident à déterminer l'espèce. Le même peut s'appliquer aux mouvements sur le sol ou les arbres.

**Voix:** La reconnaissance des chants des oiseaux est très importante pour les identifier, même à distance ou lorsqu'ils sont cachés, mais ceci demande beaucoup de pratique !!

## TOPOGRAPHIE D'UN OISEAU

Les termes souvent utilisés par les connaisseurs pour décrire les différentes parties d'un oiseau. Dans les guides d'identification c'est la terminologie la plus courante et pour tout amateur qui veut améliorer ses connaissances est toujours recommandée pour se familiariser avec ces noms:

### BIRD IDENTIFICATION

In order to identify correctly one bird, you should take into consideration some details.

**Size:** This could help us to get a first approach to the species. To do this, it's very useful to refer always to some species, like sparrow or pigeon, which are very familiar to us.

**Habitat:** The site where the species is found can help us to discard other similar species.

**Season:** Some species are present at a site all the year round while others are seasonal and can be observed during breeding season (spring), wintering (autumn and winter) or during migration.

**Distribution:** Range of species could be very large in the world while others are more restraint, due to a reduction on the distribution area or because the species is

endemic (that is, its typical from a site or region and cannot be found anyway else in the world).

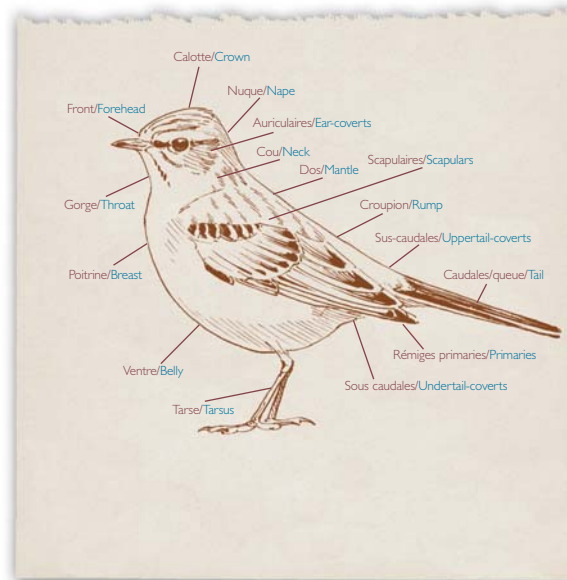
**Marks and colours:** Colours and their distribution on the body surface are essential for the identification of birds but light conditions could change our impression. Colours can also change on some species depending on sex, age or even the season of the year!!

**Movement:** The way that birds flight, speed of flapping or flight trajectory could sometimes be decisive to help us to identify the species. The same could be said about movements on the ground or on trees.

**Voice:** Identifying birds by their song or call is very important because we can identify them even at a distance or when they are hiding. Nevertheless, this needs a lot of practice!!

### BIRD'S TOPOGRAPHY

Experts use some terms to identify the different areas of the body of one bird. Fieldguides and handbooks use those terms. Thus any amateur wanting to further develop his knowledge and skills should be familiar with those terms:



*Sthrutio camelus camelus*

**Autruche à cou rouge**

L'autruche fait l'objet d'un programme de réintroduction au Maroc bien réussi. Le PNSM, qui contient une des populations réintroduites de cette espèce, joue un rôle important dans la réhabilitation de l'espèce à l'échelle régionale.

**Red necked Ostrich**

Ostriches have been successfully reintroduced to Morocco. SMNP holds a significant proportion of these populations on a regional scale.



*Tachybaptus ruficollis*

**Grèbe castagneux**

Tellement petit qu'il peut être pris pour un caneton. De couleur brun foncé et châtain, hors la saison de reproduction il est beaucoup plus pâle. Sédentaire au PNSM surtout visible à l'Oued Massa.

**Little Grebe**

So small that could be mistaken for a duckling. Dark brown during the breeding season, at other times it is much paler. It's resident in SMNP, especially at Oued Massa.



*Phalacrocorax carbo maroccanus*

**Grand cormoran**

La poitrine blanche est caractéristique de la sous-espèce des côtes atlantiques marocaines. Toujours lié à l'eau, douce ou salée, en train de nager et plonger ou d'étaler ses ailes pour sécher.

**Great Cormorant**

Its white underparts are typical of the Atlantic coasts' Moroccan subspecies. Always associated with water, both fresh and seawater, usually seen swimming or diving or, on a perch, holding its wings out in the sun.



*Phalacrocorax aristotelis*

**Cormoran huppé**

Plus marin que le grand cormoran et de plus petite taille, on le voit associé aux falaises où il niche et dans la mer.

**Shag**

More marine and smaller than the Great Cormorant, usually associated with cliffs where it nests or in the sea.



### *Ixobrychus minutus*

#### **Blongios nain**

Le plus petit des ardéidés du Maroc, il est discret et se cache normalement dans les roselières. Il est plus fréquent dans le cours bas de l'Oued Massa pendant la saison de reproduction.

#### **Little Bittern**

The smallest of Moroccan herons, it's very shy and, as a rule, it hides inside reed beds. More frequent at lower Massa river during breeding season.



### *Bubulcus ibis*

#### **Héron gardeboeufs**

Espèce fréquemment associée au bétail, on la trouve aussi dans les champs suivant la charrue pour s'alimenter ce qu'elle peut également dans l'eau peu profonde.

#### **Cattle Egret**

This species is commonly associated with livestock but also frequents shallow ponds and agricultural fields where it follows the plough to get its food.



### *Egretta garzetta*

#### **Aigrette garzette**

D'une stature élancée et élégante, cette espèce se voit le plus souvent au bord des plans d'eau où elle guette attentivement ses proies composées de petits vertébrés tels que les poissons et les amphibiens.

#### **Little Egret**

Slender and elegant, this species is usually seen in shallow waters where it seeks its small vertebrate prey, such as fish and amphibians.



### *Ardea cinerea*

#### **Héron cendré**

La plus grande espèce de son groupe, c'est un oiseau piscivore, présent au niveau des deux embouchures du PNSM, surtout pendant l'hivernage et la migration. On le voit souvent au bord des roselières au repos.

#### **Grey Heron**

The largest of all species in its group, this bird is piscivorous. It's found at both rivers' estuaries within SMNP, especially during migration and in winter. Frequently seen at rest near reedbeds.

### *Ardea purpurea*

#### Héron pourpré

Plus fin et élancé, il est très farouche et se cache souvent dans la roselière où il se tient immobile. Très attentif, il sort sa tête des roseaux, le cou étendu, pour surveiller son entourage.

#### Purple Heron

Slender and elegantly coloured in purple and greyish. Very shy, it hides among reeds staying still with outstretched neck for long periods to watch around.



### *Ciconia ciconia*

#### Cigogne blanche

Un des oiseaux les plus communs. On peut le trouver le long de l'année dans les embouchures, surtout à l'Oued Souss, mais aussi dans les jardins. Les pattes rouges sont évidentes chez les adultes seulement.

#### White Stork

One of the best known birds. It can be found all the year round at the estuaries, especially at Oued Souss, but also in fields. Only the adults have red legs.

### *Geronticus eremita*

#### Ibis chauve

Oiseau emblématique et gravement menacé, les dernières colonies sauvages dans le monde se trouvent dans la région du PNSM. Son long bec, la tête chauve rougâtre et grise, la touffe de plumes sur la nuque et le plumage noir irisé sont ses caractéristiques. Il cherche les petits animaux dont il se nourrit dans le sable et entre les arbustes dans les habitats steppiques.



#### Northern Bald Ibis

A Critically endangered species, the last wild colonies in the world are found in the SMNP region. Its long, curved bill, its reddish and greyish bald head, the long feather tuft on the nape and its glossy iridescent plumage are its main features. It searches for prey within the sand and among the shrubs of its steppe habitat.

### *Plegadis falcinellus*

#### Ibis falcinelle

De couleur rouille et noir, cet échassier fréquente les zones inondées pendant toute l'année. La population qui fréquente l'embouchure l'Oued Massa comporte des oiseaux nicheurs mais aussi des contingents d'hivernants.

#### Glossy Ibis

Silky black and reddish coloured, this wading bird is found in flooded areas throughout all the year. The local population at Oued Massa includes both breeding and wintering individuals.





## *Platalea leucorodia*

### **Spatule blanche**

Présente toute l'année au niveau des embouchures. Son bec plat lui sert à filtrer des petites créatures qui lui servent d'aliment.

### **Eurasian Spoonbill**

Often present at both estuaries, its uses its flat long bill to filter the small creatures constituting its food.



## *Phoenicopterus ruber*

### **Flamant rose**

Très facile à reconnaître parmi la faune du PNSM, les flamants n'y se reproduisent pas, mais sont présents toute l'année aux embouchures, particulièrement celle de l'Oued Souss.

### **Greater Flamingo**

Very easy to recognise among the rest of species at SMNP, flamingos do not breed there but are present all the year round at the two river mouths, especially at Oued Souss.

## *Tadorna ferruginea*

### **Tadorne casarca**

Sexes similaires, la couleur orangée et les ailes noires et blanches visibles en vol sont caractéristiques. Il niche dans des zones humides surtout au sud du Maroc.

### **Ruddy Shelduck**

Sexes alike, with an orange body and black and white wings that are very distinct in flight. It breeds in wetlands, especially in Southern Morocco.



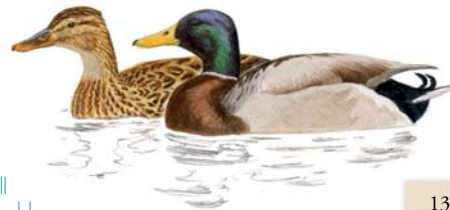
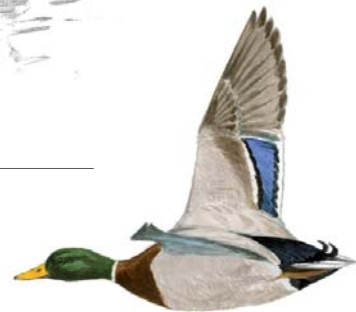
## *Anas platyrhynchos*

### **Canard colvert**

L'ancêtre du canard domestique le male et la femelle sont très différents. Sédentaire, il se trouve souvent dans toute surface d'eau même de petite taille. En vol, on peut voir le « miroir » bleu sur les ailes.

### **Mallard**

The ancestor of domestic ducks. Male and female are very different. Resident, it is often seen on any open water, even on very small pools. When in flight, the blue "mirror" on the wings is very visible.



## *Marmaronetta angustirostris*

### Sarcelle marbrée

Son corps petit et élancé est pommelé de brun clair. Les sexes sont pareils, à l'exception de la majorité des canards. Espèce rare en Europe, au Maroc la sarcelle est plus fréquente et niche dans des zones humides, telle que l'embouchure de l'Oued Massa au PNSM.



### Marbled Teal

It has a small slender body covered in dappled brown spots. The sexes are similar, unlike most ducks. Marbled teal is rare in Europe, but relatively frequent in Morocco, and it even nests on the Massa river in SMNP.



## *Aythya fuligula*

### Fuligule morillon

Un autre canard plongeur aux yeux jaunes ; le mâle arbore un plumage noir brillant et les flancs blancs. La femelle est plus uniformément brune.

Hiverné en petit nombre à l'embouchure de Massa.

### Tufted Duck

Another diving duck, with yellow eyes; male has a black plumage and white sides. Female is uniform brown. It winters in small numbers at the Massa estuary.



## *Aythya ferina*

### Fuligule milouin

Petit canard plongeur au crâne pointu et au front fuyant. Le mâle se distingue principalement par la couleur brun-rouge de la tête et le cou. Il hiverne régulièrement à l'embouchure de l'Oued Massa

### Common Pochard

Small diving duck, with a rather pointed skull and sloped forehead. Male has a distinctive reddish-brown head and neck. It winters regularly at Massa river.



## *Pandion haliaetus*

### Balbusard pêcheur

Ce rapace piscivore fréquente les côtes et embouchures du PNSM en dehors de la saison de reproduction. Des individus jeunes peuvent aussi rester tout au long de l'année.

### Osprey

This piscivorous raptor is commonly seen in SMNP along the coast and river estuaries. Immature birds can spend the whole year in the area.



## *Elanus caeruleus*

### Elanion blanc

Petite rapace qui fréquente des écosystèmes forestiers très clairsemés. Il guette ses proies (petits vertébrés et insectes) des cimes des arbres, il est capable de soutenir un vol stationnaire à la manière de la crécerelle.

### Black Winged Kite

Small raptor inhabiting open habitats with sparse trees. It watches its preys (small vertebrates and insects) from the tops of trees and it can also hover like a kestrel.



## *Milvus migrans*

### Milan noir

Présente surtout pendant le passage migrateur des oiseaux eurasiatiques qui pratiquent une migration transsaharienne. Cet oiseau présente une couleur assez sombre, des ailes longues et une queue échancrée

### Black Kite

This bird endures trans-Saharan migration from breeding sites in Eurasia and is most commonly seen in SMNP during migration. It is dark in colour and has long wings and a forked tail.

## *Circus aeruginosus*

### Busard des roseaux

Rapace inféodé aux zones humides où il est très facile à voir. Le dimorphisme sexuel est évident : le mâle a les parties supérieures brunes sombres, ses ailes sont grises avec les extrémités noires. La femelle est uniformément brune la tête est claire.

### Marsh Harrier

Raptor strongly associated with wetlands where it's readily seen soaring over reeds. Sexual dimorphism is quite obvious; the male has black tipped grey wings contrasting with the dark brown body while the female is darker brown with cream coloured shoulders and head.



## *Buteo rufinus*

### Buse féroce

Rapace de taille moyenne au corps arrondi. La couleur brun jaune du corps le distingue au repos. Se nourrit des rongeurs et reptiles. Peut nicher sur de hauts arganiers.

### Long-Legged Buzzard

Strongly-built medium-size raptor. Its pale yellow-brown colour is typical at rest. It feeds on rodents and reptiles. It can build its nest on the top of tall trees, such as Argan.



### *Falco tinnunculus*

#### **Faucon crécerelle**

Le plus commun des rapaces, il niche aussi bien dans les falaises que dans les habitations humaines. Il effectue un vol stationnaire pour repérer sa proie.

#### **Common Kestrel**

The commonest of all raptors at SMNP, it can nest on cliffs and on buildings. It usually hovers to search for its prey.



### *Falco biarmicus*

#### **Faucon lanier**

Chasse dans les zones ouvertes arides au sud du PNSM. On le voit souvent posé sur un poteau électrique. Il se distingue aussi par sa calotte rousse.

#### **Lanner Falcon**

It hunts on open arid areas in the South of SMNP. Frequently seen roosting on the top of electric poles. Easily identified by its reddish crown.

### *Falco peregrinoides*

#### **Faucon de Barbarie**

Plus grand que le lanier et légèrement plus petit que le pèlerin dont il se distingue aussi par le dessus plus pâle et une moustache plus claire et étroite. Il chasse les palombes et les pigeons entre autres.

#### **Barbary Falcon**

Bigger than Lanner and smaller than Peregrine, it is also distinguished by its paler colour and its lighter and narrower moustachial stripe. It hunts pigeons as well as other birds.



### *Alectoris barbara*

#### **Perdrix gabra**

Espèce commune, elle exploite une grande variété d'habitats au Maroc. Discrète elle est souvent vue en envol ou en fuite. Au PNSM elle est sédentaire et fréquente les zones plus ou moins buissonnées ainsi que les terrains cultivés.

#### **Barbary Partridge**

A common species inhabiting various different habitats in Morocco. Discreet, it is frequently seen flying away. At SMPN it is sedentary and frequents cultivated and scrubby areas.



*Gallinula chloropus*

**Gallinule Poule d'eau**

Rallidés très connu mais moins grégaires et visible que les foulques. Sa couleur est généralement sombre et son bec est d'un rouge vif. Il est sédentaire dans le PNSM.

**Common Moorhen**

Very common but less gregarious and visible than coot. Its colour is quite dark and its bill is bright red. It is sedentary in SMNP.



*Fulica atra*

**Foulque macroule**

Le plus communs des Rallidés. Se reconnaît facilement à sa forme trapue, sa coloration noire et son bec et front blancs. Vit souvent en groupe en dehors de la période de reproduction. Visible surtout à l'embouchure de l'oued Massa.

**Eurasian Coot**

One of the commonest waterbirds, it's easy to distinguish because of its stocky complexion, dark colour and white bill and forehead. Very gregarious outside breeding season, it's very common at the Souss river mouth.



*Grus grus*

**Grue cendrée**

La Grue cendrée est un oiseau de grande taille. Elle se nourrit d'insectes, de graines, d'herbes et de jeunes pousses ainsi que de mollusques et de vers. Hiverné régulièrement dans l'embouchure de Massa.

**Common Crane**

Common crane is a big bird wintering regularly at Massa mouth. It feeds on insects, seeds, herbs and young shoots as well as molluscs and worms.



*Haematopus ostralegus*

**Huître pie**

Hiverné principalement dans la partie côtière du PNSM où il est capable d'ouvrir et manger les moules et les autres bivalves. Dans les vasières il mange les vers et les mollusques. On peut également l'observer à l'embouchure de l'Oued Sous.

**Eurasian Oystercatcher**

It winters mainly in the coastal part in SMNP. It's a specialist in opening mussels and other bivalves to eat the flesh. In mudflats it feeds on worms and molluscs. It can also be seen at the Souss river mouth.



## *Himantopus himantopus*

### Echasse blanche

Comme son nom l'indique, c'est un échassier qui se pose sur de longues pattes roses. Son corps est blanc et ses ailes sont noires. Niche dans les deux embouchures du parc.

### Black-Winged Stilt

It has very long pink legs, hence its name. Its white body contrasts its black wings. It nests at both rivers mouths.



## *Recurvirostra avosetta*

### Avocette

Elle possède un bec long et incurvé vers le haut et de longues pattes bleues. Vit dans les eaux peu profondes se nourrissent grâce à leur bec effilé et sensible, qui leur permet de sonder la vase pour trouver ses proies.

### Pied Avocet

It has a distinctive long and upcurved bill and long blue legs. It lives in shallow waters and uses its sensitive bill to find its preys



## *Burhinus oediconemus*

### Oedicnème criard

C'est un limicole terrestre qui fréquente les zones steppiques et pierreuses du PNSM. Il est semi-nocturne et donc souvent difficile à repérer de jour. En période de nidification il lance des cris plaintifs, d'où son nom. Niche sur terre et pond deux œufs généralement.

### Stone Curlew

A terrestrial wader frequenting stony steppe areas of SMNP. It's partially nocturnal thus difficult to see in the daytime. At night, during the breeding season, its noisy calls sounds similar to the true Curlew, hence its name. It nests on the ground where it usually lays two eggs.



## *Cursorius cursor*

### Courvite isabelle

Un autre limicole qui fréquente les zones arides et caillouteuses du PNSM. Comme son nom l'indique il court très vite et sa couleur lui permet de bien se camoufler dans son habitat.

### Cream-Coloured Courser

Another wader commonly present at arid stony areas at SMNP. As its name implies, it runs after its preys and its light brownish colour is good camouflage within its habitat.





*Charadrius hiaticula*

**Grand Gravelot**

Hiverné régulièrement dans les embouchures du PNSM. Il arbore un dessus sable brun et un dessous blanc. Il se nourrit de petits crustacés, de vers marins, de mollusques et autres invertébrés.

**Ringed Plover**

It frequently winters along both rivers in SMNP. Its wings and back are sandy brown and the underparts are white. It preys on small crustaceans, worms, molluscs and other invertebrates.



*Pluvialis squatarola*

**Pluvier argenté**

Migrateur et hivernant qui fréquente les vasières côtières et les marais. Cet oiseau consomme essentiellement des invertébrés qu'il trouve dans la vase. Son plumage hivernal est gris tacheté.

**Grey Plover**

Migrant and overwintering, this bird frequents coastal mudflats and marshes. It feeds on invertebrates. Its winter plumage is dotted grey.



*Calidris alba*

**Bécasseau sanderling**

Petit limicole de plumage très clair. Il aime les rivages sablonneux. Il est connu pour ses va-et-vient perpétuels avec les vagues, avançant et reculant avec le flot. C'est un hivernant au PNSM.

**Sanderling**

Small shorebird very lightly coloured, very fond of sandy shorelines. It shuttles beside the waves, catching small animal prey in the wet sand. It winters in SMNP.



*Calidris minuta*

**Bécasseau minuscule**

C'est le plus petit des limicoles hivernants dans le PNSM. Son bec est le plus court de tous les bécasseaux. Il est très actif et aime la compagnie d'autres espèces de bécasseaux.

**Little Stint**

The smallest of all waders wintering in SMNP. Its bill is the shortest among all sandpipers. It is very active and joins flocks with other closely related species.



## *Calidris alpina*

### Bécasseau variable

Ce bécasseau possède un bec noir légèrement arqué. Ses pattes sont noires également. Il picore et sonde rapidement les vasières. Il exploite aussi fréquemment les eaux peu profondes.

### Dunlin

This sandpiper has a black slightly curved bill. Its legs are also black. It pecks about quickly in the mud and also shallow waters.



## *Limosa lapponica*

### Barge rousse

Hivernant régulier Il est visible surtout dans l'embouchure de Souss. C'est un grand migrateur qui vient des régions polaires. Son bec est légèrement recourbé vers le haut.

### Bar-Tailed Godwit

Another regular wintering species arriving from polar regions, and mostly found at Souss river mouth. Its bill is slightly upturned.



## *Limosa limosa*

### Barge à queue noire

Reconnaissable à son allure droite et son bec long, fin et droit. Il mange surtout les vers annélides qu'il cherche dans les eaux, vasières et champs. C'est un hivernant régulier au PNSM.

### Black-Tailed Godwit

Easy to discern because of its upright appearance and long straight bill. It feeds on annelid worms found in shallow waters, mudflats and crops. It is a common wintering wader in SMNP.



## *Numenius arquata*

### Courlis cendré

C'est un grand limicole reconnaissable par son long bec courbé vers le bas à la manière des ibis. Il est surtout visible en hiver dans le parc. Il mange aussi bien les invertébrés que les petits vertébrés.

### Eurasian Curlew

One big wader easy to identify due to its long down-curved bill in the same shape as an ibis. It's mostly seen in winter in the park. It feeds both on invertebrates and on small vertebrates.







### *Tringa nebularia*

#### **Chevalier aboyeur**

L'aboyeur chasse à vue, sur la vase et surtout dans l'eau peu profonde, en marchant d'un pas rapide ou même en courant le cou penché en avant. Il est souvent individualiste mais ne dédaigne pas la compagnie d'autres limicoles.

#### **Common Greenshank**

It hunts in the mud and shallow water walking or even running with his neck stretched forwards. Commonly alone but can also be seen with other waders.



### *Tringa totanus*

#### **Chevalier gambette**

Le plus connue des chevaliers et le plus abondant. Se voit presque toute l'année au PNSM même s'il ne s'y reproduit pas. Ses pattes sont d'un rouge vif.

#### **Common Redshank**

One of the best known and more abundant among sandpipers. It lives almost all the year round in SMNP though it doesn't breed. Its legs are bright red.



### *Actitis hypoleucos*

#### **Chevalier guignette**

Le plus petit des chevaliers visibles au PNSM. Il hoche incessamment sa queue et vol au raz de l'eau avec des battements d'ailes rapides. Vit près des plans et des cours d'eau.

#### **Common Sandpiper**

Another small sandpiper present in SMNP. It continuously bobs its tail and flies very close to the water with quick flaps of wings. It always inhabits areas alongside water bodies.



### *Chroicocephalus ridibundus*

#### **Mouette rieuse**

Très abondante et visible toute l'année. Son cri ressemble à des rires d'où son nom. En printemps sa tête arbore d'un noir qui devient une tâche sombre derrière l'œil en automne et en hiver.

#### **Black-Headed Gull**

Abundant and present all the year round. In spring its head becomes black, hence its name, but in autumn it only has a black dot behind the eye.



## *Chroicocephalus genei*

### Goéland railleur

Plus grand que la mouette, il a un corps plus fin et élancé. Sa poitrine est rosâtre alors que son bec est rouge terne, petit et fin. Il hiverne en petit nombre aux embouchures du PNSM.

### Slender-Billed Gull

Light and slender with pinkish underparts and a red, pointed bill. It winters in small numbers in SMNP wetlands.



## *Ichthyeta audouinii*

### Goéland d'Audouin

Niche dans les îles de la Méditerranée, il hiverne le long des côtes atlantiques marocaines notamment au niveau du PNSM. Oiseau élégant reconnaissable à l'aide de son bec rouge à pointe noire.

### Audouin's Gull

It nests on islands in the Mediterranean and winters along the Moroccan coast, in particular at SMNP. Very elegant, its bill is red with a black tip and its legs are bluish.

## *Larus fuscus*

### Goéland brun

Le plus connu des oiseaux marins hivernants au PNSM. Les jeunes non reproducteurs sont visibles toute l'année. Il se repose en grand nombre dans les sablières et les vasières des embouchures d'Oueds.

### Lesser Black-Backed Gull

One of the best known seabirds wintering at SMNP. Juveniles are seen all the year round. It forms huge roosting flocks on sandy and muddy flats especially the Souss river.



## *Larus michaellis*

### Goéland leucophée

Niche dans les falaises maritimes, il est abondant dans le PNSM et se distingue par ses patte jaunes et ses ailes gris-clair. Il se nourrit de petits animaux marins mais fréquente également les décharges publiques.

### Yellow Legged Gull

It nests on coastal cliffs in large numbers in SMNP. Its light grey back and yellow legs are characteristic. It fishes for small marine creatures but also very often forages at rubbish dumps.



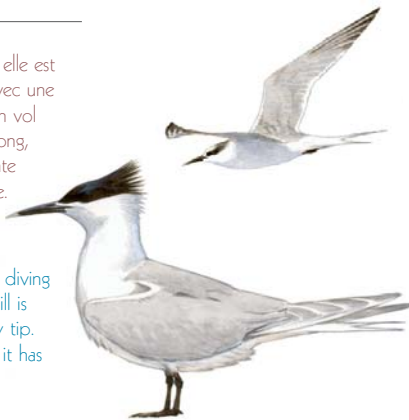
*Thalasseus sandvicensis*

**Sterne caugek**

Comme la plupart des sternes, elle est gracile et pêche les poissons avec une grande habilité en effectuant un vol en piquet. Son bec est assez long, noir et se termine par une pointe jaune. La tête noire est huppée.

**Sandwich Tern**

As most of the terns, it's very slender and fishes for small fish, diving after hovering for a while. Its bill is quite long, black with a yellow tip. Most of his head is black and it has a short crest behind.



*Sternula albifrons*

**Sterne naine**

La plus petite des espèces de sternes. Niche dans les plages sablonneuses tranquilles. Elle se distingue par le front blanc qui contraste bien avec la calotte noire.

**Little Tern**

The smallest of all terns. It nests on quiet sandy beaches. Its white front contrasts with the black cap. A migrant.



*Columba livia*

**Pigeon biset**

La souche sauvage des pigeons domestiques. Il niche dans les anfractuosités qu'offrent les falaises maritimes en compagnie des Ibis chauves.

**Rock Pigeon**

The wild form of domestic pigeon. It nests in crevices on coastal cliffs, sometimes beside Northern Bald Ibis.



*Columba palumbus*

**Pigeon ramier**

Pigeon de grande taille qui vit le plus souvent en couple. Niche sur les arbres d'Eucalyptus et d'Arganier. Les jeunes sont nourrit à l'aide du « Lait de Jabot »

**Wood-Pigeon**

Biggest pigeon of the region living commonly in pairs. It nests on Eucalyptus and argan. Chicks are fed with "crop milk" by their parents.





### *Streptopelia decaocto*

#### **Tourterelle turque**

Espèce très prolifique qui s'adapte à tous les types d'habitats mais préfère la compagnie des humains. L'oiseau est reconnaissable à son collier noir et son chant lugubre. Cette tourterelle est sédentaire dans le PNSM.



#### **Collared Dove**

One very prolific species adaptable to any environment but seeks the proximity of human beings. It's easy to recognise by its collar and its monotonous call. It's sedentary at SMNP.



### *Streptopelia turtur*

#### **Tourterelle des bois**

Grande migratrice, elle est surtout visible en printemps et en été. Dans le PNSM, elle niche dans les arganiers et les arbres fruitiers. Se nourrit de baies, fruits et graines.

#### **Turtle Dove**

Long distance migrant, it's especially abundant in spring and summer. At SMNP nests inside Argan and fruit trees. It eats berries, fruits and grain.

### *Streptopelia senegalensis*

#### **Tourterelle maillée**

De présence récente dans le parc. Cette tourterelle était jadis connue surtout dans le Sud et l'Est marocain. Sa coloration est sombre et elle est plus petite que ses congénères.



#### **Laughing Dove**

Already known from southern latitudes, its arrival in SMNP is quite recent. It has a darker colour and is smaller than other doves.

### *Clamator glandarius*

#### **Coucou geai**

Bel oiseau au corps élancé possède une longue queue. Sa tête porte une crête. Au moment de la reproduction le coucou parasite les nids d'autres espèces en y pondant ses œufs et laisse ses poussins grandir avec ceux de l'espèce hôte.



#### **Great Spotted Cuckoo**

Beautiful bird, slim, with a long tail and crested head. It's a brood parasite and lays its eggs in other birds nests and its chicks are reared by the host parents.



## *Bubo ascalaphus*

### Grand-duc ascalaphe

Le plus grand rapace nocturne. Ses proies sont diverses allant du petit rongeur au renard. Au niveau du PNSM, il affectionne les falaises maritimes où il se cache pendant le jour en restant immobile ce qui le rend difficilement observable.

### Pharaoh Eagle-Owl

The biggest of owls. Its prey is diverse, from rodents to foxes. In SMNP it occupies coastal cliffs where it hides during daylight, making it very difficult to see.



## *Athene noctua*

### Chouette chevêche

Rapace nocturne de petite taille au corps rondelet. La chevêche est visible aussi le jour. Affectionne tous les types d'habitats y compris les agglomérations humaines. La nuit elle chasse les insectes et les rongeurs ; et le jour il lui arrive de capturer les petits oiseaux.

### Little Owl

Tiny night raptor with a very round body. Active also during daylight. It inhabits many different habitats, even human dwellings. At night, it hunts insects and small mammals; during daylight, it can hunt small birds.



## *Caprimulgus ruficollis*

### Engoulevent à collier roux

Un autre oiseau nocturne. L'engoulevent possède une tête large, un bec fendu, un corps effilé et de longues ailes. Pendant le jour il se blottit sur le sol y restant immobile. Son mimétisme est parfait. Mange principalement les insectes volants.

### Red-Necked Nightjar

Another nocturnal species. Nightjars have big heads, large bill, an elongated body and long wings. During daylight it rests on the ground where its camouflage is perfect. It preys on flying insects. .

## *Apus apus*

### Martinet noir

Caractéristique du ciel d'été, le martinet est un oiseau infatigable qui vol sans cesse. Très commun en printemps et en été, il niche dans les falaises maritimes du PNSM.

### Common Swift

Very common in summer sky, swifts are tireless flyers. They nest on coastal cliffs at SMNP.



## *Alcedo atthis*

### Martin-pêcheur d'Europe

Oiseau piscivore richement coloré. Il se tient généralement immobile sur une branche d'arbre au bord des oueds et plans d'eau, guettant le moindre mouvement des poissons.

### Common Kingfisher

This fish-eating bird shows bright colours. It usually roosts quietly on a branch or other prominent point besides water bodies, watching for the slightest movement of small fish on which it preys.



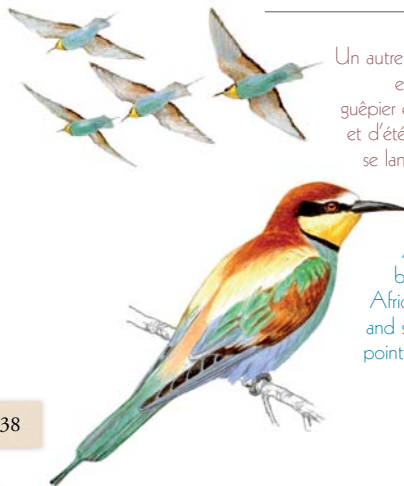
## *Merops apiaster*

### Guêpier d'Europe

Un autre oiseau très coloré. Hiverné en Afrique subsaharienne, le guêpier est un visiteur de printemps et d'été. A partir d'un point fixe il se lance pour chasser les insectes avec une grande habileté.

### European Bee-Eater

Another rainbow-coloured bird. Winters in sub-Saharan Africa, this bee-eater is a spring and summer visitor. From a fixed point it flies to hunt insects with skillful technique.



## *Coracias garrulus*

### Rollier d'Europe

Très bel oiseau au couleur bleue turquoise. Souvent posé sur un fil téléphonique ou un arbre. Il niche dans les trous des arbres et mange des petits rongeurs et de gros invertébrés, notamment les scorpions.

### European Roller

Beautiful bird with turquoise plumage. Often roosting on a telephone wire or a tree. It nests in holes in trees and eats small rodents and large invertebrates, including scorpions.



## *Upupa epops*

### Huppe fasciée

Un autre bel oiseau reconnaissable à son plumage fauve strié de noir et de blanc mais surtout par sa huppe élancé qu'il dresse quand il est excité. Niche dans les jardins et vergers de Massa dans les trous des arbres ou des rochers.

### Hoopoe

This stunning bird has a tawny plumage and white and black wing-bars but the main characteristic is its crest that it can raise when excited. It nests inside hollows in trees or rock crevices near Massa orchards.



## *Calandrella brachydactyla*

### Alouette calandrelle

Cette alouette se confond parfaitement avec la couleur des terrains secs et dunaires. Grégaires et nombreuses en période de passage migratoire, elle est insectivore en période de reproduction et granivore en période hivernale.



### Greater Short-Toed Lark

This lark is very difficult to see in due to its camouflage in dry and sandy environments. During migration, they are very gregarious and abundant. It feeds on insect prey during breeding season but becomes a seed eater in winter.

## *Galerida cristata*

### Cochevis huppé

La plus communes des alouettes. Reconnaisable à sa huppe dressée elle est essentiellement sédentaire et fréquente les champs et d'autres milieux ouverts. Peu craintive, elle ne dédaigne pas la proximité de l'homme.



### Crested Lark

The commonest of all larks. Very easy to distinguish due to its crest. It is mostly sedentary and frequents crop-fields and other open environments. Not very shy, it can often be observed from very close range.

## *Riparia paludicola*

### Hirondelle paludicole

Les contingents de cette espèce se trouvent surtout en Afrique subsaharienne. La population marocaine est de ce fait une relique tropicale. Niche dans des berges sablonneuses où elle creuse des trous.



### Brown-Throated Sand Martin

This species is found in sub-Saharan Africa and the Moroccan population can be considered a tropical relict. It nests in sandy banks where it digs deep horizontal holes.

## *Hirundo rustica*

### Hirondelle de cheminée

De toutes les espèces d'hirondelles du Maroc elle est la plus commune. Elle se distingue par sa longue queue fourchue et sa gorge rouge. Elle niche dans un nid fait de terre séchée, accroché sous un toit.



### Barn Swallow

Among all swallows in Morocco, this is the commonest. It has a long forked tail and a red coloured throat. It makes its nest from dried mud, hanging under a roof.

*Motacilla flava*

**Bergeronnette printanière**

Passereau terrestre au corps élancé et longues pattes. Le dessus est gris verdâtre et le dessous, jaune. L'espèce se reproduit dans les zones marécageuses et les prairies humides de la zone de Massa.

**Yellow Wagtail**

A terrestrial bird with a slender body and long legs. It is greenish grey above and yellow below. It breeds on marshy areas and wet meadows in the Massa area.



*Motacilla alba supersonnata*

**Bergeronnette grise du Maroc**

Endémique du Maroc, cette bergeronnette affectionne des milieux plus humides que la printanière. Le mâle a plus de noir dans la tête que les autres variétés européennes.

**Moroccan White Wagtail**

A Moroccan endemic subspecies, this wagtail likes wetter areas than the previous species. Male has more black in the head and face than European subspecies.



*Pycnonotus barbatus*

**Bulbul des jardins**

Une autre relique tropicale. Le bulbul est bruyant et émette souvent des cris et chants roques. Vit dans tous les jardins et les vergers situés à l'intérieur du PNSM. Il est surtout frugivore.

**Common Bulbul**

Another tropical relict. Bulbuls are quite noisy. Easy to find in gardens and orchards inside SMNP. It's mostly a fruit eater.



*Phoenicurus moussieri*

**Rougequeue de Moussier**

Petit oiseau endémique du Maghreb. Le mâle est richement coloré alors que la femelle arbore un plumage brun-roux. Il niche au pied d'un arbre ou d'un rocher. Certains couples nichent même dans les villages du PNSM.

**Moussier's Redstart**

Small songbird endemic of the Maghreb. Male is very brightly coloured in contrast to the discrete brownish female. It nests in the base of a tree or a rock. Some pairs even nest in the villages within SMNP.







### *Saxicola rubicola*

#### Tarier pâtre

Le mâle se reconnaît à sa tête et sa gorge noire, portant un demi-collier blanc sur les côtés du cou. Oiseau remuant, le Tarier pâtre se perche à la vue de tous sur un arbuste ou sur des fils électriques pour guetter.

#### European Stonechat

Male has black head and throat with white patches on the sides of the neck. A boistrous passerine, it perches on a shrub or telephone wire in full view to search for its prey.

### *Oenanthe hispanica*

#### Traquet oreillard

Plus svelte que l'espèce précédente, il arbore un plumage chamois et des ailes noires. Dans le PNSM il niche sur les coteaux broussailleux et rocaillieux et les affleurements rocheux.

#### Black-Eared Wheatear

More slender than the previous species, it's plumage is buff with black wings. At SMNP it nests on shrubby and rocky hillsides and outcrops.



### *Turdus merula*

#### Merle noir

Le mâle est entièrement noir, à l'exception de son bec jaune prononcé et un cercle orbital jaune-orange vif. Il est très commun dans les jardins et les plantations. Se nourrit au sol des vers et des fruits.

#### Blackbird

As its name suggests, the male of this species is totally black with a bright yellow bill and ring around the eye. It's very common in orchards and gardens. It feeds on the ground, eating worms and fallen fruits.



### *Cettia cetti*

#### Bouscarle de Cetti

Oiseaux extrêmement farouche qu'on entend souvent chanter dans les végétations qui bordent les oueds mais qui ne se montre guère. Insectivore, son plumage est brun-roux et sa queue longue et arrondie.

#### Cetti's Warbler

Very shy bird it's very difficult to see but frequently heard when singing inside riparian vegetation. Its plumage is reddish brown with a long and rounded tail. It preys on insects.



## *Cisticola juncidis*

### Cisticole des joncs

Petit oiseau qui possède cependant une voie tenace « tchip » que le mâle émette en vol. Vit dans les prairies aux longues herbes, cimetières et les terrains agricoles. Il est surtout insectivore.

### Zitting Cisticola

Small bird with a strong voice "chip" that the male delivers in flight. Inhabits grassy areas with tall herbs, cemeteries and croplands. It's mainly insectivorous.



## *Acrocephalus scirpaceus*

### Rousserolle effarvate

Le plus connu des oiseaux des roselières. Ce visiteur d'été et de printemps est très actif en saisons de reproduction. Le mâle chante inlassablement en étant suspendu à un chaume.

### Eurasian Reed Warbler

Best known among reedbed birds. This spring and summer visitor is very active during the breeding season. Male sings often for long periods from a reed stem.



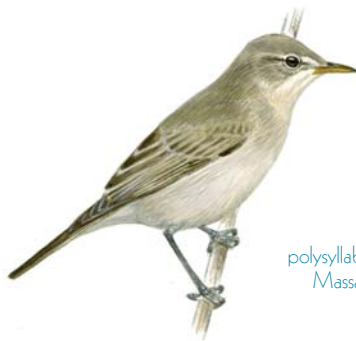
## *Hippolais opaca*

### Hypolais pâle

Un autre oiseau chanteur. Le chant est composé de plusieurs syllabes. Habituelle dans les plantations fruitières dans la vallée de Massa. Il passe l'hiver en Afrique tropicale.

### Olivaceous Warbler

Another songbird with a complex polysyllabic song. Common in gardens in the Massa valley. It winters in tropical Africa.



## *Sylvia conspicillata*

### Fauvette à lunettes

À part les oiseaux nicheurs, certaines populations européennes hivernent au PNSM. Niche dans les zones buissonneuses. Il se nourrit d'insectes, araignées et petit fruits sauvages.

### Spectacled Warbler

In addition to breeding birds, some European populations winter in SMNP. It feeds on insects, spiders and small wild berries. It nests on bushes.



### *Sylvia melanocephala*

#### Fauvette mélanocéphale

La plus commune des Fauvettes. Toujours active et bruyante. Niche dans les buissons à de faibles hauteurs. Plus insectivore, elle est friande aussi des araignées.

#### Sardinian Warbler

The commonest of all warblers. Always active and noisy. It nests in bushes. Being an insectivore it is also very fond of spiders.



### *Phylloscopus collybita*

#### Pouillot véloce

Un hivernant très commun et abondant. Comme son nom l'indique, cet oiseau est vraiment infatigable et chasse les petits insectes toute la journée, même durant les périodes les plus ensoleillées.

#### Chiffchaff

One very common wintering species. It hunts flying insects; its English name is an onomatopoeic of its song.



### *Muscicapa striata*

#### Gobemouche gris

Un autre visiteur d'été, moins remarquable à cause de son plumage gris strié. C'est un chasseur maître d'insectes. Il les chasse à partir d'un point fixe et revient généralement au même endroit pour gober sa proie.

#### Spotted Flycatcher

Another summer visitor. Less visible than Chiffchaff due to its striated grey-brown plumage. It's an expert insect catcher and usually returns to the same point to swallow its prey.



### *Cyanistes ultramarinus*

#### Mésange bleue maghrébin

Petit passereau rondellet au dessus bleu et au ventre jaune. C'est un véritable acrobate. La mésange vit aussi bien en forêts, qu'en jardins et vergers. Niche dans les trous des arbres et poteaux.

#### African blue Tit

Small smart bird blue above and yellow below. It's a true acrobat when hanging from branches. It occurs in forests, gardens and orchards, nesting inside tree holes.



## *Parus major*

### Mésange charbonnière

Plus grande que sa cousine bleue. Se nourrit essentiellement d'insectes (chenilles surtout) en été, de graines, de baies et de fruits le reste de l'année. Sédentaire dans le parc où elle préfère les grands arbres.

### Great Tit

Bigger than its ultramarine cousin. It feeds especially on insects (mostly on caterpillars) during summer and on berries and fruits the rest of the year. Sedentary in SMNP area, it likes big trees.



## *Tchagra senegala*

### Tchagra à tête noire

Le Tchagra est une espèce timide malgré sa taille élancée. Il fréquente la végétation fluviale et émet un chant agréable en saison de reproduction. Il se nourrit de gros insectes mais aussi de petits rongeurs et de reptiles. .

### Black-crowned Tchagra

Tchagra is a shy species in spite of its size. Its habitat is predominantly thick bushes where it sings its pleasant song. Its diet consists of large insects and also small rodents and reptiles.



## *Lanius meridionalis*

### Pie-grièche méridionale

Ressemble à un petit faucon à cause de ses sourcils, son œil perçant et son bec crochu. Se voit généralement posé sur un fil téléphonique ou sur la cime d'un arbre, guettant ses proies composés d'invertébrés et des petits vertébrés

### Southern Grey Shrike

Some find a resemblance with a small raptor due to its eyebrows, its sharp sight and hooked bill. It usually sits on the top of a tree or a pole to search for its preys, usually large insects and small vertebrates.



## *Pica pica mauritanica*

### Pie bavarde maghrébine

Oiseau noir et blanc à longue queue, de la famille des corbeaux. Une peau bleue est bien visible derrière l'œil. Cette caractéristique est typique chez les pies du Maghreb. Elle construit un nid volumineux et est omnivore.

### Barbary Magpie

Black and white bird with a long tail, an unmistakable member of the crow family. The Moroccan subspecies shows a conspicuous patch of blue skin behind the eye. It is omnivorous and builds a large nest with branches.



*Corvus corax*

**Grand Corbeau**

Oiseau commun mais en déclin. Peut nicher aussi bien dans les falaises maritimes que dans les grands arbres. Son régime alimentaire est diversifié.

**Common Raven**

A common bird, but declining. It can nest on coastal cliffs or on tall trees. Its diet is varied.



*Sturnus unicolor*

**Etourneau unicolore**

Oiseau sédentaire assez commun dans les champs et les villages situés à l'intérieur du PNSM. Il mange au sol en groupe et accompagne les moutons et les chèvres qu'il utilise parfois comme reposoir.

**Spotless Starling**

Resident fairly common species in fields and villages within the park. It feeds in groups on the ground often in the company of sheep and goats which they sometimes even use as perches.



*Passer hispaniolensis*

**Moineau espagnol**

Cousin très proche du moineau domestique. Cependant le mâle possède une plus grande bavette noire, et de longues stries sombres et épaisses marquent les flancs.

**Spanish sparrow**

Very closely related to the house sparrow. The male shows a bigger black bib and long dark streaks on the flanks.



*Fringilla coelebs africana*

**Pinson des arbres**

Le mâle est plus coloré que la femelle. Il se nourrit essentiellement de graines et de petits fruits sauvages, mais ne dédaigne pas les insectes, surtout en période de reproduction.

**Chaffinch**

The male is much the more colourful. It feeds mainly on seeds and small wild fruits, but also on insects during breeding season.



### *Serinus serinus*

#### Serin cini

Le plus petit fringillidé du Maroc. Très commun dans le parc. Les mâles chantent inlassablement durant la saison de reproduction. Ils effectuent aussi des vols papillonnés durant la parade nuptiale.

#### European Serin

The smallest finch in Morocco. Very common inside the park. Males sing continuously during the breeding season. They do also butterfly-like flights during displays.



### *Carduelis carduelis*

#### Chardonneret élégant

Chez le chardonneret les sexes sont semblables. Il est richement coloré et se nourrit surtout de graines.

#### European Goldfinch

Sexes similar, very bright coloured. The Goldfinch is mainly seed eater.



### *Carduelis chloris*

#### Verdier d'Europe

Bel oiseau à corps massif et verdâtre. La tête est plus grosse chez le mâle qui émet plutôt un chant monotone. Il est sédentaires et niche le long de la vallée de Massa.

#### European Greenfinch

A robust-greenish bird. Head of males is slightly larger and they have a rather monotonous song. Sedentary in Massa valley.

### *Carduelis cannabina*

#### Linotte mélodieuse

En saison de reproduction le mâle arbore une poitrine rose cramoisi et chante sur la cime des buissons. En hiver il devient plus grégaire et peut effectuer des déplacements sur des distances plus ou moins longues.

#### Linnet

During breeding season male has a pink-crimson breast and sings from the top of a bush. In winter it becomes more gregarious and can move large distances.



## *Emberiza sahari*

---

### **Bruant striolé**

Oiseau très commun et très confiant. Niche surtout dans les ruines et les habitations humaines. La reproduction s'étale du mois de mars jusqu'au mois d'août.



### **House Bunting**

Very common and confiding bird. It often nests in ruins and human dwellings. Breeding season lasts from March to August.



## *Miliaria calandra*

---

### **Bruant proyer**

Oiseau inféodé aux terrains ouverts surtout agricoles. Le mâle a l'habitude de chanter posé sur un buisson ou un fil barbelé. Il vol avec les pattes pendantes et se nourrit principalement de graines de céréales.

### **Corn Bunting**

This bird occurs in open country, especially croplands. Male sings from the top of a bush or fencing. When in flight it trails its legs. It feeds mainly on grain.